

新世纪非通用语种口语 300 句系列

印度尼西亚语 300句

张和 编著

上海外语教育出版社



上海外语音像出版社

早上好!
您好!
您身体好呢?
很好, 您怎么样?
您忙吗?
我不怎么忙。
新年好!
谢谢!
再见!

Selamat pagi! Apa kabar!

Kesehatan Anda bagaimana?

Baik, bagaimana dengan Anda?

Apakah Anda sibuk? Saya tidak begitu sibuk.

Selamat Tahun Baru! Terima kasih!



总策划：陈坚林 责任编辑：支顺福 封面设计：品河

ISBN 7-81080-478-2



9 787810 804783 >

定价：10.00 元

新世纪非通用语种口语 300 句系列

印度尼西亚语 300 句

梁敏和 编著

上海外语教育出版社
上海外语音像出版社

图书在版编目(CIP)数据

印度尼西亚语300句 / 梁敏和编著. —上海: 上海外语教育出版社; 上海外语音像出版社, 2003

(新世纪非通用语种口语300句系列)

ISBN 7-81080-478-2

I. 印… II. 梁… III. 印度尼西亚语—口语 IV. H631.294

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第034120号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-85425300 (总机), 35051812 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑 支顺福

印 刷: 上海市印刷四厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×1092 1/32 印张 6.625 字数 140 千字

版 次: 2003 年 8 月 第 1 版 2003 年 8 月 第 1 次印刷

印 数: 3 500 册

书 号: ISBN 7-81080-478-2 / G · 252

定 价: 10.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

出版前言

随着我国加入 WTO, 各行各业对非通用语种的需求更为迫切。为使广大读者在短时间学会一种乃至多种非通用语言, 上海外语教育出版社和上海外语音像出版社特意组织了全国有关专家、教授精心编写了这套《新世纪非通用语种口语 300 句系列》丛书。

该系列突出实用, 讲究实效, 话题多样。全书共设 300 句基本句, 而句中涉及的其他单句均为最简单、最常用的单句, 并根据初学者的特点, 对一些语法现象、难点问题作了必要注释。整个系列涉及到的语种有: 乌尔都语、越南语、柬埔寨语、希伯来语、印尼语、马来西亚语、日语、法语、德语、俄语、西班牙语、泰国语、韩国语、阿拉伯语、意大利语、葡萄牙语、希腊语等近 20 个语种。上海外语音像出版社将聘请外国语言专家和外籍教师为该系列中的语种灌制音带(或 CD), 供学习者模仿使用。

相信本系列丛书能为广大读者在对外交流和贸易中助上一臂之力, 那将是我们最大的欣慰与期待。本丛书在编审及校对中力求完善, 但恐有些微疏漏之处, 诚盼各界先进不吝指教。

上海外语教育出版社

编者的话

我国与印度尼西亚的文化交往源远流长,目前随着两国改革开放的不断深入,相互在政治、经济、文化等方面的交往日益广泛和密切。为了适应读者朋友希望在较短的时间内掌握浅近的印度尼西亚语基本会话技能的需要,特编写并录制《印度尼西亚语 300 句》。

《印度尼西亚语 300 句》的内容涉及日常生活和交际的各个方面,分 30 个话题进行会话。每个话题由常用句型、词汇和注解三部分组成。注释部分除对一些语法和词汇作了必要的说明和举例外,还补充了相关的词组,简要介绍了印度尼西亚某些地名、传统食物和旅游景点,以便于读者自学。考虑到有的印度尼西亚朋友可能把这本小册子作为学习汉语的参考读物,句型和词汇不仅用汉语译出,并加注了汉语拼音。为使读者一开始就对印度尼西亚语有一个总体了解,首先简略介绍了印度尼西亚语的语音和基本语法。本书配有录音带,文字教材和录音带由上海外语教育出版社和上海外语音像出版社联合出版。

由于编者水平有限,加上从编写到出版的环节颇多,书中疏漏和谬误在所难免,望读者不吝赐教。

编者

2001 年 10 月

印度尼西亚语简介

印度尼西亚语属于南岛语系澳斯特洛尼西亚语族,是在马来语基础之上逐步发展起来的,现使用人口超过 2 亿。1928 年,印度尼西亚第二届青年代表大会在雅加达召开,其决议之一是将印度尼西亚语作为印度尼西亚民族的共同语。印度尼西亚共和国在 1945 年宪法中正式把印度尼西亚语定为国语。自 1901 年奥帕胡森提出第一个印度尼西亚语拼音方案后,又在 1947 年、1956 年、1959 年、1966 年和 1972 年出现过 5 个拼音方案,最后采用了与马来西亚的马来语统一的拼音规则。20 世纪上半叶形成的印度尼西亚语,是世界上发展较快的语言之一。印度尼西亚语使用的是拼音文字,即用符号(字母)表示语音。一个字母或几个字母构成音节,书写、印刷时按词连写。该语在发展过程中不断吸收以英语为主的外来词和以爪哇语为主的方言。目前,印度尼西亚语同马来语除在个别词义和字母发音上有所区别外,基本相同,可以通话。

印度尼西亚语是以拉丁字母为基础的拼音文字,共有 26 个字母:a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z,其发音有别于英语和汉语拼音。

印度尼西亚语字母表

• 大写	小写	名称	大写	小写	名称
A	a	a	N	n	én
B	b	bé	O	o	o
C	c	cé	P	p	pé
D	d	dé	Q	q	ki
E	e	é	R	r	ér
F	f	éf	S	s	és
G	g	gé	T	t	té
H	h	ha	U	u	u
I	i	i	V	v	fé
J	j	jé	W	w	wé
K	k	ka	X	x	éks
L	l	él	Y	y	yé
M	m	ém	Z	z	zét

发 音

印度尼西亚语共有 34 个音素,其中单元音有 6 个:a é i o u e;二合元音有 3 个:ai au io;辅音音素有 25 个:b c d f g h j k k h l m n n g n y p q r s s y t v w x y z。字母音的区别在于发音部位、方法及声带是否震动,后者对于区别清、浊辅音起重要作用。发元音时,声带震动,气流从气管呼出时不受任何阻碍,区别在于舌位、口腔开闭大小和嘴唇圆展的程度;发辅音时,发音器官形成阻碍,气流受阻后分别形成双唇音、唇齿音、舌尖中音、舌面中音、舌根音、混合舌叶音和喉音。又可分为塞音、鼻音、擦音、边音、塞擦音、半元音和颤音。概括地讲,声带震动为浊辅音,反之为清辅音;发二合元音时,一次呼气,即发音器官的肌肉一次紧张和松弛交替,从一个元音向另一个元音滑动。它单独使用或与其它音素结合时,只能构成一个音节。但在印度尼西亚语中,也有两个单元音在一起的,其写法与二合元音相同,如:kain,是 ka-in 两个音节,其区别应逐一牢记。

印度尼西亚语元音表

元音	舌位	口腔开闭	嘴唇圆展
a [A]	中	开	不圆
é [e]	前	半开	展
i [i]	前	闭	展
o [o]	后	半开	圆
u [u]	后	闭	圆
e [ə]	中	半闭	不圆

印度尼西亚语辅音表

发音部位	双唇音	唇齿音	舌尖 中音	舌面 中音	舌根音	混合 舌叶音	喉音
塞音	不带音 p[p]		t [t]		k, q [k]		
	带音 b[b]		d [d]		g [g]		
鼻音	m[m]		n[n]	ny[ɲ]	ng[ŋ]		
擦音	不带音	f[f]	s[s]		kh[x]	sy[ʃ]	h[h]
	带音	v [v]	z [z]				
颤音		r[r]					
边音		l [l]					
半元音	w[w]			y[j]			
塞擦音	不带音			x[ɸ]		c [tʃ]	
	带音					j[dʒ]	

印度尼西亚语中的 a i o u 与汉语拼音中的相同字母的发音类似。e 字母代表两个音素,一个是中低元音,另一个是中央元音:é 读[e],e 读[ə],书写时两者相同,其读法区别凭对单词的记忆。印度尼西亚语的 b 和 p 是双唇音,d 和 t 是舌尖中音,g 和 k 是舌根音,b d g 是浊辅音;p t k 是清辅音,分别近似于汉语拼音中 b d g 的发音;ny ng kh sy 分别视为一个音素;l 与 r 是舌尖中音,l 是边音,r 是颤音;y 和 w 是半元音;c 和 j 的发音基本相同,c 是清塞擦音,j 是浊塞擦音;q x v 只出现在外来语借词中,q 发成 k,x 与汉语的 x 同,v 与 f 发音基本相同;辅音 c y w sy ny q v 只作起音。

音 节

一、把单个音素按一定规律拼合在一起,构成音节,其构成有如下特点:

1. 一个元音可自成一个音节,如:i-tu
2. 绝大多数音节是由一个辅音和一个元音构成的,如:
ma-ka
3. 在音节划分中,元音之前的辅音称作“起音”,元音之后的辅音称作“音尾”
4. 音节尾是元音,称作“开音节”,如:toko;音节尾是辅音,称作“闭音节”,如:kalimat

二、发闭音节时,p、t、k 达到该音发音部位即可,不要发出声音。印度尼西亚语音节有以下四种基本形式:

1. 单个元音构成音节:i-tu
2. 一个元音加一个起音:ba-ha-sa
3. 一个元音加一个音尾:al-pa
4. 一个元音加一个起音和一个音尾:man-di

三、此外,由于受外来语的影响,有些外来词的音节形式得到保留,如:

1. 两个辅音作起音:tro-pis
2. 两个辅音作音尾:pérs
3. 三个辅音作起音:stra-té-gi
4. 三个辅音作音尾:korps

四、划分音节时须注意以下问题:

1. 一个辅音前后均是元音时,该辅音作为后面元音的起

音:a-pa

2. 两个或两个以上单元音并列时,它们分别构成单独的音节:si-a-pa
3. 两个元音之间有两个或两个以上辅音时,第一个辅音作音尾,第二个(连同它后面的辅音)作起音:tin-ta, mut-lak, ul-tra
4. sy, ng, kh, ny 是一个音素,划分音节时不能分开:mu-sya-wa-rat, ang-go-ta, khu-sus, nyo-nya

词 缀

印度尼西亚语中的词缀具有重要的构词功能,不同的词缀可以构成不同的词类,印度尼西亚语的词缀主要分为前缀 se-, me-, di-, pe-, ber-, memper-, ter-, para-, maha-和后缀 -an, -kan, -i, -lah 及 ke-an 等,前缀与后缀常常并用。现将诸词缀在构词过程中的音变规律概括如下:

一、前缀 se-同词根构成接续词时,不产生音变,如:sekantor (同一办公室),sebatang(一棵)。se-可构成数词、形容词、副词、名词等接续词。

二、前缀 me-同词根构成接续动词时,其音变规则如下:

1. 词根的第一个字母是 m, n, ng, ny, y, w, l, r 时,加 me-后不发生音变:

minum	meminum	喝
nakal	menakal	调皮
ngawur	mengawur	胡说
nyala	menyala	燃烧
yakin	meyakinkan	令人信服
warta	mewartakan	报道
laju	melaju	疾驶
raya	merayakan	庆祝

2. 词根的第一个字母是元音或辅音字母 g, h, kh 时,me-变成 meng-:

urus	mengurus	料理
gali	menggali	挖掘

hilang	menghilang	消失
khawatir	mengkhawatirkan	令人担忧

3. 词根的第一个字母是 k 时,加 me-后,k 变成 ng:

kalah	mengalah	认输
-------	----------	----

4. 词根的第一个字母是 b, f, v 时, me-变成 mem-:

bela	membela	保卫
------	---------	----

fitnah	memfitnah	诽谤
--------	-----------	----

veto	memveto	否决
------	---------	----

5. 词根的第一个字母是 p 时,加 me-后,p 变成 m:

paham	memahami	理解
-------	----------	----

6. 词根的第一个字母是 d, c, j, sy 时, me-变成 men-:

dengar	mendengar	听
--------	-----------	---

cari	mencari	寻找
------	---------	----

jaga	menjaga	守卫
------	---------	----

syarat	mensyaratkan	提出条件
--------	--------------	------

7. 词根的第一个字母是 t 时,加 me-后 t 变成 n:

turun	menurun	下降
-------	---------	----

8. 词根的第一个字母是 s 时,加 me-后,s 变成 ny:

sapa	menyapa	问候
------	---------	----

前缀 me-同词根构成接续动词,多数是及物动词,少数是不及物动词,并同词尾-kan,-i 构成主动式及物动词。

三、前缀 di-是 me-的被动形式,同词根构成接续动词时,不产生音变:

mint	diminta	被要求
------	---------	-----

四、前缀 ber-同词根构成接续动词时,一般不产生音变,仅在以下情况中 ber-变成 be-或 bel-:

1. 词根的第一个字母是 r 或词根的第一个音节中含有 er 时, ber- 变成 be-:

rasa	berasa	感觉到
kerja	bekerja	工作, 劳动

2. ber- 变成 bel- 仅局限于个别词:

ajar	belajar	学习
lunjur	belunjur	双腿伸直

ber- 构成的接续动词通常是不及物动词。但 ber- 与后缀 -kan 可构成及物动词:

dasar	berdasarkan	以…为基础
isi	berisikan	以…为内容

五、前缀 memper- 是 me- 的高级形式, 其构词的音变规则与 ber- 的构词规则一样:

tinggi	mempertinggi	提高
ingat	memperingati	纪念
ingat	memperingatkan	警告
ajar	mempelajari	钻研

六、前缀 pe- 同词根构成接续词时, 其音变规则与 me- 同:

beli	pembeli	买者
dengar	pendengar	听众
laut	pelaut	海员
rawat	perawat	护理者

pe- 构成的接续名词, 表示“施动者”, 即进行词根所示动作的人、工具或其职业。以下情况不发生音变:

1. pe- 加运动项目名称, 表示该项目运动员名称:

ténis	petenis	网球手
-------	---------	-----

tinju	petinju	拳击手
-------	---------	-----

极个别的词根出现两种 pe-形式,其词义不同:

petinju	拳击手	peninju	用拳头打人者
---------	-----	---------	--------

pesuruh	受指使者	penyuruh	指使他人者
---------	------	----------	-------

七、前缀 pe-与后缀 -an 构成的接续名词主要源于 me-, me-i, me-kan:

bangun	membangun	pembangunan	建设
--------	-----------	-------------	----

kembang	mengembangkan	pengembangan	发展
---------	---------------	--------------	----

八、前缀 per-与后缀 -an 构成的接续名词主要源于 ber-, mem-per-, memper-i, memper-kan:

kembang	berkembang	perkembangan	发展
---------	------------	--------------	----

mukim	bermukim	permukiman	居住
-------	----------	------------	----

九、后缀 -an 与词根构成接续名词时,不产生音变。表示动作的对象、结果、处所或工具:

baca	bacaan	读物
------	--------	----

hari	harian	日报
------	--------	----

jawab	jawaban	回答
-------	---------	----

pegang	pegangan	把手
--------	----------	----

ratus	ratusan	几百
-------	---------	----

十、词缀 ke-an 构成的接续名词或动名词,不产生音变,主要表示抽象概念或遭受语态:

bersih	kebersihan	卫生
--------	------------	----

curi	kecurian	失窃
------	----------	----

hujan	kehujanan	挨雨淋
-------	-----------	-----

séhat	kesehatan	健康
-------	-----------	----

十一、前缀 ter-构成的接续动词,其音变规则与 ber-同,表示被